

ATTESTATION DE SERVICES ACCOMPLIS EN FRANCE

CERTIFICATE OF SERVICES CARRIED OUT IN FRANCE
BESCHEINIGUNG EINER TÄTIGKEIT IN FRANKREICH
CERTIFICADO DE LOS SERVICIOS EFECTUADOS EN FRANCIA

A compléter par le chef de l'établissement d'affectation

Pays d'origine (country/Land/pais):

Académie d'affectation (academy/Akademie/academia):

Je soussigné (I the undersigned/Ich/subscribo):

certifie que (certify that/bestätige, dass/certifico que)

Nom (Surname/Name/Appellidos):

Prénom (First Name/Vorname/Nombre):

A exercé sans interruption la *fonction d'assistant de langue étrangère* dans l'établissement que je dirige dans le cadre du programme officiel d'échanges d'assistants de langues vivantes étrangères entre le ministère français de l'éducation nationale et le pays d'origine :

Was continually employed as a language assistant in the school of which I am head teacher as part of the official exchange programme of foreign language assistants between the French ministry for education and the country referred to above:

Ohne Unterbrechung im Rahmen des offiziellen Austauschprogramms für Fremdsprachenassistenten zwischen Frankreich und dem o.g. Land an der von mir geleiteten Einrichtung als AssistentIn der französischen Sprache tätig war:

Ejerció sin interrupción las tareas de Auxiliar de conversación en la escuela que esta bajo mi responsabilidad durante el marco del programa oficial de intercambios de auxiliares de conversación entre el ministerio de educación francés y el país referido:

Du (From/Vom/Desde) Au (To/Zum/Hasta)

(Dates exactes y compris congés rémunérés / Exact dates including paid holidays / einschließlich der vergüteten Urlaubstage / Fechas exactas incluyendo vacaciones pagadas)

Nombre d'heures par semaine (Number of hours per week / Wochenstundenzahl / Horas por semana) :

Traitement mensuel brut perçu (Gross monthly salary / Bruttomonatliche Vergütung / Salario mensual recibido):

Ce traitement est soumis à retenues (Pension contributions made / Abzüge für Sozialabgaben und eine Rentenversicherung / Retenido para la jubilación)

Fait à (At / In / Hecho en) :

Le (Date / Am / Fecha) :/...../20.....

Signature, sceau de l'établissement

(Signature / Unterschrift / Firma)

(Stamp of the establishment / Stempel der Einrichtung / Sello de la escuela)